

Jeudi 24 mars 2016

www.avenirdelatais.fr

PÂQUES

Maison d'édition spécialisée en portraits d'immigrés polonais

Depuis 2002, les éditions Nord Avril consacre une grande place à la publication de livres, retraçant les mémoires de la Polonia

Une trentaine de livres au moins sur les 110 publiés depuis le lancement des Editions Nord Avril en 2001 : la place donnée aux mémoires de la Polonia y est quasiment celle d'une collection. Et pour cause : son fondateur, Patrice Dufossé, parti à ses débuts en quête de quelques témoignages de gueules noires avant qu'ils ne disparaissent, bâtit depuis une véritable œuvre de collecte de souvenirs qui apportent certes des éclairages historiques inédits sur la vie de nos aïeux en général, mais aussi et surtout de formidables et émouvants portraits d'immigrés Polonais en particulier.



Patrice Dufossé prend également la plume pour écrire.

Un enfant des mines

Une telle passion pour la mémoire populaire de la région ne naît pas par hasard. Patrice Dufossé est un enfant des mines dont il a gardé toutes les images. « Ma mère était gérante d'une Coopérative centrale du Pays Minier, à la façade jaune et aux lettres en rouge qu'on trouvait dans les coronas, c'étaient les premières supérettes ! »

Son père, cheminot et délégué syndical CGT, était aussi conseiller municipal à Lewarde où la famille habitait. À 100 mètres de là « vivaient mes grands-parents maternels polonais, les Rybka, chez qui j'allais fréquemment. » Ils tenaient un estaminet juste devant la fosse Delloye, devenue aujourd'hui le Centre historique minier.

On y échangeait les nouvelles, entre le comptoir et le poêle sur lequel les mineurs réchauffaient leurs gamelles. « Je me souviens bien de ces ambiances enfumées, il y avait toujours du monde, toute la journée, très tard le soir et tôt le matin, à la cadence infernale des postes de la mine en pleine activité alors... »

Les mémoires de mon père de 1922 à 1945

Wladek Ou la trépidante jeunesse d'un Polonais, est le dernier livre publié par les éditions Nord Avril. L'histoire de Ladislav Szczepaniak, immigré polonais d'abord mineur puis électricien, autodidacte, il animera des émissions polonaises sur une radio locale.

Au début des années 1980, il écrit ses mémoires relatant son arrivée en France et sa jeunesse, notamment traversée par la Seconde guerre mondiale. Après son décès en 1995, c'est sa fille, Anne-Marie Wisniewski, professeur des écoles, qui découvre ses écrits sur huit cahiers d'écolier et les retranscrit pour lui rendre hommage, faire perdurer les



L'ouvrage retrace l'histoire de Ladislav Szczepaniak.

valeurs qu'elle a reçues. « Je me demande si je suis doué pour écrire un livre, mais je voudrais que mes enfants connaissent un peu ma vie. Elle paraît peut-être quelquefois enjolivée, mais je suis un grand sentimental et j'aime que tout soit vu sous une vision optimiste, même si la période qui m'a le plus marqué est celle de la Seconde guerre. Tant d'années après, je suis déjà devenu un vieil homme. J'écris mes mémoires depuis des mois et je sais que jamais je ne serai publié. Je ne suis pas déçu. J'ai vécu avec intensité. »

Wladek ou la trépidante jeunesse d'un Polonais, d'Anne-Marie Wisniewski. Éditions Nord Avril. 16 euros.

Témoignages d'hier

Au décès d'un oncle, Patrice Dufossé découvre sa bibliothèque, une pièce pleine de classiques qu'il va découvrir. Un choc qui l'amènera à tenter lui aussi l'écriture et l'évocation des atmosphères intimes qu'il affectionne. Il se met à écrire ainsi des poésies puis, ce sera un premier recueil de témoignages sur le café de mineurs de son enfance.

Au Pays minier, les mineurs polonais, est un témoignage historique et documenté basé sur la mémoire orale des témoins des grandes vagues d'immigration des années 1920. Aidé et conseillé technique-

vage sera Mineur De fond de père en fils, de Joseph Mascart puis, Les Enfants du charbon, de Jean Szatan. Ses lignes éditoriales se précisent en trois axes : le territoire régional, les romans de la région et les livres jeunesse. En transversalité, la Polonia bien sûr, comme une résilience à son attachement familial très forte.

Des best-sellers

D'ailleurs, le grand succès des éditions Nord Avril appartient à cette catégorie-là : Cuisine polonaise de nos grands-parents, et ses 12 000 exemplaires déjà vendus ! Sur le podium aussi, les best-sellers que sont

ment par l'imprimeur Julien à Divion, Patrice Dufossé continue à écrire, à compte d'auteur, tout en travaillant dans l'animation socioculturelle. L'Autobus des Gueules noires en 2002 sera comme une suite logique : « Je continuais à aller à la source orale de ces ouvriers mineurs et d'explorer leur univers ».

La même année, Patrice Dufossé crée Nord Avril : « Je suis du Nord... on était en avril... mon choix était cartésien ! L'idée était de publier maintenant les textes des autres, sur les mineurs et toute une période industrielle qui disparaissait ». Le premier ou-

devenus le premier livre de la romancière nœuxoise Monique Vermeulen, Au Bout du chemin contre le mur, découverte par Patrice Dufossé, et La Petite polonaise aux chapeaux, ouvrage de souvenirs houdinois de Marie-Thérèse Filipiak. Actuellement, Patrice Dufossé sort un livre de mémoires sur la jeunesse d'un Polonais immigré des années 1920 à 1945 et travaille sur trois projets : les souvenirs de filles de mineurs polonais de Barlin, Ostricourt, Marles-les-Mines, un roman sur un retour en Pologne et le récit d'une enfance polonaise dans le Valenciennais.

CHRISTIAN NOWICKI

D'UN JOUR À L'AUTRE

MERLIMONT-PLAGE Pâques polonaises

Samedi et dimanche, à la salle de l'office de tourisme de Merlimont-Plage, de 10h à 18h, les traditions et coutumes des Pâques polonaises : panier traditionnel, partage d'œufs, Smingus Dyngus, la table pascalle, les spécialités polonaises de Pâques, un atelier décoration d'œufs pour enfants et adultes. Organisé par France-Pologne Côte d'Opale. Entrée libre. Rens. 06 76 49 24 01.

ARRAS

Massacre de Katyn
Le Mouvement de la paix d'Arras

et l'association Les Amis d'Edward Gierak organisent une conférence-débat autour de l'affaire de Katyn, mardi à 18h30 à la maison des sociétés (16, rue Aristide-Briant) à Arras. Avec Marianne Dunlop et Jacques Kmiecik.

BEUVRY

Nobel 96
La maison de la poésie propose en exclusivité le livre Dans le fleuve d'Héraclite, de Wisława Szymborska. Prix nobel de littérature 1996, traduit du polonais. Rens. au 03 21 65 50 28.

Les 26, 27 et 28 mars
SPÉCIAL PÂQUES
Grand choix de poteries
AU TEMPLE DE LA POTERIE - ATTIN
21 bis, RN 39 (à côté de E.Leclerc et Kandy)
Tél. : 03 21 94 13 93 - 06 84 87 21 87 - www.temple-poterie.com

Jusqu'à **-50%** sur la pierre reconstituée

Divertir tous les jours pendant le week-end

Un loto, une brocante, une foire, un salon ou une kermesse à annoncer ?
Contactez-nous
03.21.01.66.00

L'Avenir L'Avenir L'Avenir

11^{ème} FÊTE de la SALADE
LUNDI 28 MARS 2016
SAINT-FLORES

MARCHÉ aux PUCES
DE 7H À 15H
Organisé par le Comité d'Animation et de Loisirs
1^{er} le mieux sans réservation
Emplacement libre

MARCHÉ des PRODUITS du TERROIR
14^{ème} édition
Réservation au 03 21 64 11 72